



DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

Anno I.

Mogadiscio, 30 Settembre 1970 Suppl. n. 7 al n. 9

DIREZIONE E REDAZIONE
 presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari

SOMMARIO

— o —

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

- LEGGE 27 Settembre 1970, n. 57 — *Imposta straordinaria sui redditi di lavoro subordinato a favore dello Sviluppo Economico e Sociale del Paese.* Pag. 1007
- LAW No. 57 of 27 September 1970 — *Extraordinary tax chargeable upon income from employment for the economic and social development of the Country.* » 1009
-

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

N. N.

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

LEGGE 27 Settembre 1970, n. 57.

Imposta straordinaria sui redditi di lavoro subordinato a favore dello sviluppo economico e sociale del Paese.

IL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969 e la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

RAVVISATA la necessità di istituire una imposta straordinaria sui redditi di lavoro subordinato, a favore dello sviluppo economico e sociale del Paese;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato alle Finanze;

SENTITO il Consiglio dei Segretari di Stato;

PROMULGA

la seguente Legge

Art. 1

Imposta straordinaria sui redditi di lavoro subordinato

Con decorrenza 1 Settembre 1970, è istituita una imposta straordinaria sui redditi di lavoro subordinato di qualunque natura, comunque denominati, prodotti o percepiti nella Repubblica Democratica Somala, a qualsiasi titolo in relazione al contratto o alla prestazione di lavoro.

Art. 2

Sostituto d'imposta

1. Le persone fisiche o giuridiche che pubbliche o private, sono obbligate, in luogo dei prestatori di lavoro e con diritto di rivalsa, al pagamento dell'imposta straordinaria sui redditi di lavoro subordinato.

2. I dipendenti dello Stato, civili, militari, di ruolo, non di ruolo, a contratto ed i prestatori di lavoro subordinato stranieri sono esenti dall'imposta straordinaria di cui alla presente Legge.

Art. 3

Aliquote

1. I redditi di lavoro subordinato di cui all'art. 1, ragguagliati a mese, sono soggetti a tassazione con le seguenti aliquote:

— Fino a Sh. So. 200 mensili	Aliquota	5%
— da Sh. So. 201 a Sh. So. 300 mensili	»	7%
— da Sh. So. 301 a Sh. So. 600 mensili	»	12%
— da Sh. So. 601 a Sh. So. 900 mensili	»	15%
— da Sh. So. 901 a Sh. So. 1.200 mensili	»	20%
— da Sh. So. 1.201 a Sh. So. 1.500 mensili	»	25%
— da Sh. So. 1.501 a Sh. So. 2.000 mensili	»	30%
— oltre Sh. So. 2.000 mensili	»	40%

2. Su ogni reddito tassabile si applica l'aliquota dello scaglione precedente a quello cui appartiene il reddito, e sulla eccedenza l'aliquota dello scaglione cui lo stesso reddito appartiene.

Art. 4

Dichiarazione

1. L'imposta dovuta ai sensi degli articoli precedenti, deve essere trattenuta dai datori di lavoro, in ciascun periodo di paga e deve essere dichiarata e versata mensilmente, entro il decimo giorno successivo a ciascun mese, all'Ufficio delle Imposte o alle Sezioni Tributarie Regionali o presso gli Uffici del Distretto, competenti per Territorio.

2. La dichiarazione deve contenere l'elenco dei dipendenti e l'imposta dovuta da ciascuno di essi.

Art. 5

Accertamento, riscossione, contenzioso e sanzioni

Per l'accertamento, la riscossione, il contenzioso e le sanzioni penali ed amministrative valgono, in quanto applicabili, le norme di cui al Testo Unico delle Imposte Dirette, approvato con Decreto Legislativo 5 Novembre 1966, n. 5.

Art. 6

Detrazione dell'imposta straordinaria

L'imposta straordinaria di cui alla presente Legge è ammessa in detrazione ai fini dell'applicazione delle aliquote di cui all'art. 37 del Testo Unico delle Imposte Dirette, approvato con Decreto Legislativo 5 Novembre 1966, n. 5.

Art. 7

Norme transitorie

1. Per l'imposta dovuta dal 1 al 30 Settembre 1970, la dichiarazione deve essere presentata e l'imposta deve essere versata entro il 15 Ottobre 1970.

2. Per i successivi periodi si seguono le norme di cui al precedente articolo 4.

Art. 8

Entrata in vigore

La presente Legge entra in vigore il giorno della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale.

La presente Legge sarà inserita nella Raccolta Ufficiale delle Leggi e dei Decreti della Repubblica Democratica Somala. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e farla osservare come Legge dello Stato.

Mogadiscio, li 27 Settembre 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

Il Segretario di Stato alle Finanze a. 1.
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

LAW No. 57 of 27 September, 1970.

Extraordinary tax chargeable upon income from employment for the economic and social development of the Country.

THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN the First Chartes of the Revolution of 21 October 1969 and Law No. 1 of 21 October 1969;

CONSIDERING the necessity to establish an extraordinary tax chargeable upon the income from employment for the economic and social development of the Country;

On THE PROPOSAL of the Secretary of the State for Finance;
HAVING HEARD the Council of the Secretaries of the State;

PROMULGATES

the following Law:

Art. 1

Extraordinary tax chargeable upon income from employment

With effect from 1 September 1970 the income from employment of any nature whatsoever accruing or received in the Territory of the Republic, paid under the terms of a contract of employment, shall be subject to an extraordinary tax.

Art. 2

Extraordinary tax to be paid by employer

1. The extraordinary tax chargeable upon the income from employment referred to in article 1 shall be paid by the physical persons, whether public or private, who employ the persons receiving such income.

2. All Civil Servants of the State and Members of Armed Forces and all foreigners employed shall be exempt from the extraordinary tax.

Art. 3

Rate of extraordinary tax

1. The monthly income from employment referred to in Article 1, shall be charged at the following rates:

— Up to So. Sh. 200	Rate	5%
— From So. Sh. 201 upto So. Sh. 300	»	7%
— From So. Sh. 301 upto So. Sh. 600	»	12%
— From So. Sh. 601 upto So. Sh. 900	»	15%
— From So. Sh. 901 upto So. Sh. 1.200	»	20%
— From So. Sh. 1.201 upto So. Sh. 1.500	»	25%
— From So. Sh. 1.501 upto So. Sh. 2.000	»	30%
— Above So. Sh. 2.000	»	40%

2. On each taxable income there shall be applied the rate appropriate to the category preceding that to which the income belongs, and on that part which exceeds the preceding category, the rate appropriate to the category to which the income belongs.

Art. 4

Return of income and payment of extraordinary tax

1. The return of the income, shall be furnished, and the extraordinary tax shall be paid monthly, not later than the 10th day of the following month, to the Direct Taxation Office or to the appropriate Regional Revenue Office, or District Office. The extraordinary tax shall be recovered by deducting it from the salary or wages paid to the employee, at the rates indicated in article 3.

2. The return must indicate the list of employees and the tax due by each of them.

Art. 5

Ascertainment, Appeals, Collection, Penalties

The ascertainment, appeals, collection and penal and administrative penalties shall be governed by the provisions of the Body of Laws on Direct Taxation, approved with Legislative Decree 5 November 1966, No. 5, insofar as applicable.

Art. 6

Deduction of the extraordinary tax

The extraordinary tax shall be deducted from the gross income for the purpose of applying the rates referred to in article 37 of the Body of Laws on Direct Taxation, approved with Legislative Decree 5 November 1966, No. 5.

Art. 7

Transitional Provisions

1. For the extraordinary tax due from 1st to 30 September, 1970, the return shall be furnished and the tax shall be paid before 15 October 1970.

2. For subsequent periods the procedure set out in the preceding article 4, shall be followed.

Art. 8

Entry into force

This Law shall come into force the day of its publication in the Official Bulletin.

This Law shall be included in the Official Compilation of Laws and Decrees of the Somali Democratic Republic. All persons shall be required to observe it and cause others to observe it as a Law of the State.

Mogadiscio, 27 September, 1970.

THE PRESIDENT
of the Supreme Revolutionary Council
Major Gen. Mohamed Siad Barre

The Secretary of State for Finance
Gen. Div. Mohamed Siad Barre